

2) называющие органы и части человеческого тела. Например, по-русски высказывание звучит следующим образом: *‘Мы вымыли лицо и руки’*. В этом высказывании не употреблены притяжательные местоимения, и информация о принадлежности отсутствует, по-турецки же слова ‘лицо’ и ‘руки’ необходимо оформить аффиксами принадлежности 1 л. мн. числа: *‘Мы вымыли наше лицо и наши руки’*. То же можно наблюдать в высказываниях типа: ‘Сын сказал маме’, в котором русскоговорящий не обязан употреблять какой бы то ни было знак, указывающий на то, кому принадлежит ‘мама’. Однако турок чаще всего уточнит: ‘Сын сказал его маме’.

Категория принадлежности, демонстрирует в полной мере те трудности, которые могут возникнуть на пути изучения этого языка. Можно с уверенностью утверждать, что рассмотренный аспект представляет собой лишь небольшой участок типологических различий, характеризующих турецкий язык и имеющихся в нем именно по той причине, что он входит в группу агглютинативных языков. Несомненно, в связи с тем, что в последнее время интерес к изучению турецкого языка постоянно возрастает, необходимо направить усилия на усовершенствование методики преподавания этого языка с учетом всех его типологических особенностей.

**Завгарова Фанзиля Хакимовна
Батталова Алсу Дамировна**

Республиканский центр развития традиционной культуры РТ, Казань

СТРУКТУРНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ТАТАРСКОГО ФОЛЬКЛОРНОГО ЖАНРА БАИТ

Публикация подготовлена в рамках поддержанного РГНФ и Правительства Республики Татарстан научного проекта № 15-14-16027 а(р)

В статье изучаются ряд структурных элементов произведений татарского фольклорного жанра баит как: лирический субъект; специфичная мотивная структура, а также система традиционных предписаний и нормативов, регламентирующих этнические и этические правила поведения татарского социума.

Ключевые слова: *баит, мотив, прагматика, мотив, лирический субъект, повествователь.*

The article describes structural elements of bayit, the Tatar folklore genre, which are: lyrical subject; specific motive structure, and also system of the traditional instructions and standards regulating ethnic and ethical rules of social behavior of the Tatar society.

Key words: *bayit, motive, pragmatics, lyrical subject, storyteller.*

С конца XX столетия в отечественной фольклористике появилась целая плеяда ученых, которые обратили внимание на функциональные аспекты бытования фольклорных явлений. Они доказали неразрывность фольклорного текста со средой, то есть народной жизнью и создали особенную методику: изучения (сбора, систематизации, создания сводов); определения художественной ценности фольклорного текста; выявления механизмов жизнеобеспечения; функциональных полей; прагматики фольклорных явлений [Адоньева, 2004; Байбурин, 2003; Дианова, 2010; Пермьяков, 1998]. Само понятие фольклорный текст также расширил свои границы. Предметами научных исследований фольклористики наряду с вербальными стали и акциональные, и предметные, и темпоральные, и музыкальные, и др. тексты.

В современной татарской фольклористике вопросы прагматики и прагматичности самой структуры фольклорного текста до сих пор оставались вне поля научных интересов и в связи с этим огромный корпус произведений жанра баита, имеющий большой потенциал жизнеспособности и активно бытующий остаются за бортом, как менее художественные, не имеющие художественно эстетической ценности.

О том, что произведения жанра баита создаются в рамках коммуникативной (речевой) практики конкретного социума мы уже неоднократно говорили [Завгарова, Батталова, 2015]. Главным элементом сюжетной линии лиро-эпического произведения, в нашем случае баита, является исключительное, из ряда вон выходящее событие, которое свершилось в том или ином этническом небольшом социуме (деревне, поселке, где каждый знает друг друга) татарского народа. В большинстве случаев – это событие трагическое, потрясшее весь социум. Баит создается только в таком случае и в нем, наряду с описанием самой трагичной сути события, рассказывается и о переживаниях близких и других членов социума, и самого лирического субъекта – виновника трагедии. В то же время, в баитах конструктивную основу произведения определяет лиризм. Именно лирический субъект, он же повествователь эпической линии событий, и его переживания выстраивают специфичную мотивную структуру художественного текста. С этой точки зрения произведения татарского фольклорного жанра баита татарскими фольклористами не изучались. Поэтому данную статью можно рассматривать как опыт выявления структурных элементов произведений жанра баита. Для примера остановимся на отрывке произведении «Алмаз баете» (Баит Алмаза) сочиненном Фасаховой Гульфией из д. Новая Амза Нуралатского района – однокалассницей виновника трагедии.

«Бисмилла»мны әйтеп башлыйм (Начну с «Бисмиллы», сочиненную для тебя баит)
Сиңа дигән бәетне.

Терелтеп булмый шул инде (Никак нельзя оживить усопшего)

Берничек тә мәетне.

Кояшлы матур беркөнне (В один из солнечных дней

Безне син ташлап киттең.
Нинди авырлык килсә дә,

Борчылмый бәхет көттең.
Бик тырыш егет идең син,
Гел биеккә үрелдең.
Һәрвакыт син барсына да
Тыйнак булып күрендең
Сигез ел үтте бит бергә,

Бер сыйныфта укыдык.
Сигез елның күпмесен без,

Дустым, бергә утырдык.
Шушы еллар эчендә син

Күпме биеккә мендең?!
Начарлыкны яхшылыктан
Һәрчак аера белдең.

Ходай сиңа исәнлекне
Өз биргән дә шул инде.
Шулай үлөргә язгандыр

Тәкъдирең шулдыр инде.
Омтылып, теләп яшәдең,
Алга өметләр баглап,
Һәр килгән кайгы артына

Сабырлыгыңны ялгап.
Мәрхәмәтле егет идең,
Унбиш яшеңә життең.
Нигә тагын яшәмичә
Безне калдырып киттең.

*Ты нас покинул)
(Какие бы тебе не приходилось пережить
тяготы*

*Ты не перживал, а умел ждать счастье.)
(Ты был очень трудолюбивым,
Всегда стермился к высоте)
(Ты сам всегда был скромным)*

*(Мы восемь лет вместе были
одноклассниками*

*(сколько из них мы сидели
за одной партой)*

*(За эти годы ты каких достигал
вершин?!)*

*(Плохое от хорошего всегда
умел различать)*

(Аллах тебе даровал короткую жизнь)

*(Значит тебе суждено было
рано умереть,*

*Такова значит твоя судьба)
(Ты всегда стремился вперед,
с надеждой на будущее)
(К каждой постигшей тебе горе,
привязывал терпение)*

*(Ты был душевным парнем)
(Достиг пятидесятилетия).
(Почему так мало прожил, оставил нас)*

Как видим в данном произведении лирическим субъектом является сочинитель произведения – одноклассница трагически погибшего Алмаза. Но в то же время нам необходимо учесть еще один факт – это функциональное поле самого жанра. Как правило бытовые байты сочиняются в течении нескольких дней после погребения. Оно сочиняется по особому заказу близких признанным в социуме специальным сочинителем или же родственниками, усопшего. Традиционно байты читаются вслух на

поминальных застолиях третьего или седьмого дня, в основном в дни когда на поминки приглашены женщины. Его слушают все участники поминального мероприятия. С учетом данной ситуативной функции жанра лирическим субъектом становятся все, и во время коллективного прослушивания ведется специфичный диалог с виновником трагедии. Суть условного диалога направлен, прежде всего, на утешение близких погибшего, у которых пока горечь утраты очень велика. Очень часто произведения данного жанра завершаются специфичной палитрой чувств, которые выражаются в философском понимании бренности мира, и что судьбу нельзя переделать, и именно она - ее величество Судьба с парнем и его близкими так распорядилась. Поэтому оставшимся / живым необходимо данное горе принять как данность и жить приятными воспоминаниями, связанными с погибшем / усопшим и приняв условия судьбы найти силы жить дальше. Иначе душа усопшего будет страдать. Именно этот мотив – мотив принятия воли судьбы является главным мотивом лиро – эпического произведения жанра баит.

В то же время во многих произведениях жанра баита сюжетную структуру развивает мотив надежды. Надежды лирического субъекта на уготовленную достойную загробную долю для усопшего / близкого всему члену социума. В таких произведениях при представлении загробной жизни автор – он же лирический субъект употребляет традиционную для татар картину ворот рая / жанната, где как дозорные стоят ангелы / фереште, наделенные полномочиями сортировки душ усопших, согласно деяниям в меру. Именно этой картиной автору удается обеспечивать прагматику всего произведения, сделать его понятным всем слушателям.

Таким образом, структурными элементами произведений жанра баита являются: специфичный лирический субъект, параметры которого определены функциональным полем бытования самого жанра; система универсальных мотивов, продиктованных традицией бытования данных произведений и мифологическими представлениями татарского народа.

Литература

- Адоньева, С.Б. Прагматика фольклора / С.Б. Адоньева. – СПб.: СПбГУ, 2004. – 312 с.
- Байбурин, А. К. Ритуал в традиционной культуре / А.К. Байбурин. – СПб., 2003. – 345с.
- Дианова Т. Б. Контекстуальные единицы в составе песенно-лирических текстов (типология и функции) Фольклор: текст и контекст. Сборник статей. – М.: Грцрф, 2010. – 410с.
- Завгарова, Ф.Х., Батталова, А.Д. Произведения татарского фольклорного жанра баита как прагматическая структура / Ф.Х. Завгарова, А.Д. Батталова // Литература и художественная культура тюркских народов в контексте Восток-Запад: сборник научных статей по материалам Международной научно-практической конференции (14-17 октября 2015 г.). – Казань: Отечество. – 2015. – С. 240-249.
- Пермяков, Г. Л. Основы структурной паремиологии / Г.Л. Пермяков. – М.: Наука, 1998. – 236 с.